Williams College Department of Music

MIDWEEKMUSIC

Gaspar Cassadó (1897-1966) Suite for Cello Solo
   I. Preludio-Fantasia
      Patricia Ho '16, cello

Benjamin Britten (1913-1976) Canticle II: Abraham and Isaac
   Abigail Adams '14, soprano; Daniel Potter '16, tenor

Franz Shubert (1797-1828) Die Forelle, D. 550

Giovammo Bononcini (1670-1747) “Per la gloria d'adorarvi,” from Griselda
   Russell Maclin '17, tenor; Edwin Lawrence, piano

Aaron Copland (1900-1990) Twelve Poems of Emily Dickinson
   IV. The World Feels Dusty
   V. Heart, We Will Forget Him
      Claire Leyden '16, soprano; Robin Kibler, piano

Robert Schumann (1810-1856) Selections from Frauenliebe und –leben (Woman's Love and Life), op. 42 (1840)
   I. Seit ich ihn gesehen
   II. Er, der Herrlichste von Allen
      Bryn Reinstadler '15, soprano; Heng Chao Gu '14, piano

Wednesday, December 4, 2013
12:15 p.m.
Chapin Hall
Williamstown, Massachusetts

Please turn off cell phones. No photography or recording is permitted.
continued on the back
Samuel Barber (1910-1981)  
*Sure on this Shining Night*

Gustav Mahler (1860-1911)  
*Wer hat dies Liedlein erdacht*

Diane Kim '16, soprano; Daniel Potter, piano

Ludwig van Beethoven (1770-1827)  
Piano Sonata No. 23 in F minor (*Appassionata*)
First Movement

Kirk Swanson '14, piano

Translations:

*Seit ich ihn gesehen – Since I saw him*

Since I saw him  
I believe myself to be blind,  
where I but cast my gaze,  
I see him alone.  
as in waking dreams  
his image floats before me,  
dipped from deepest darkness,  
brighter in ascent.  

All else dark and colorless  
everywhere around me,  
for the games of my sisters  
I no longer yearn,  
I would rather weep,  
silently in my little chamber,  
since I saw him,  
I believe myself to be blind.

*Er, der Herrlichste von Allen – He the most glorious of All*

He, the most glorious of all,  
O how mild, so good!  
lovely lips, clear eyes,  
bright mind and steadfast courage.  

Only the worthiest of all  
may make happy thy choice,  
and I will bless her, the lofty one,  
many thousand times.  

Just as yonder in the blue depths,  
bright and glorious, that star,  
so he is in my heavens,  
bright and glorious, lofty and distant.  

I will rejoice then and weep,  
blissful, blissful I'll be then;  
if my heart should also break,  
break, O heart, what of it?  

Meander, meander thy paths,  
bout to observe thy gleam,  
bout to observe in meekness,  
bout to be blissful and sad!  

He, the most glorious of all,  
O how mild, so good!  
lovely lips, clear eyes,  
bright mind and steadfast courage!  

Hear not my silent prayer,  
consecrated only to thy happiness,  
thou may'st not know me, lowly maid,  
lofty star of glory!

Translation from German to English © by Daniel Platt
Wer hat dies Liedlein erdacht - Who thought up this little song?

Up there on the mountain, in a high-up house,
a lovely, darling girl looks out of the window.
She does not live there:
she is the daughter of the innkeeper,
and she lives on the green meadow.

[ And he who would have her
would find a thousand thalers,
but he would have to swear
never to have wine again
to have her father's property. ]

"My heart is sore!
Come, my treasure, make it well again!
Your dark brown eyes
have wounded me.

Your rosy mouth
makes hearts healthy.
It makes youth wise,
brings the dead to life,
gives health to the ill."

Who has thought up this pretty little song then?
It was brought over the water by three geese -
two grey and one white -
and if you cannot sing the little song,
they will whistle it for you!

About MIDWEEKMUSIC

This popular lunchtime series takes place at 12:15pm on most Wednesdays. Though we do not actually serve lunch, we do encourage everyone to bring along something to eat while they enjoy the music. MIDWEEKMUSIC gives Williams music students and faculty a flexible venue that encourages performers of all experience levels to share what they are learning in lessons or class. Pieces that might not otherwise fit into other contexts also get a hearing, and you shouldn’t be surprised if there is an occasional impromptu discussion. This forum is more informal than many of our concerts. Since you are too on your lunchbreak, we understand that you may not be able to stay for the entire performance. We do ask that you only enter or exit during applause. Bon Apetit!
### Upcoming Events

See music.williams.edu for full details and to sign up for the weekly e-newsletters.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>12/4</td>
<td>4:00pm</td>
<td>Violin Studio Recital</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>with students of Joanna Kurkowicz</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12/4</td>
<td>7:00pm</td>
<td>Small Jazz Ensembles</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>12/5</td>
<td>7:00pm</td>
<td>Senior Viola Recital</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>with Lysander Jaffe ‘14</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12/6</td>
<td>4:00pm</td>
<td>Piano Studio Recital</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>with students of Doris Stevenson</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12/6</td>
<td>8:00pm</td>
<td>Williams College Wind Ensemble</td>
<td>Chapin Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>12/7</td>
<td>1:00pm</td>
<td>Voice Studio Recital</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>with students of Erin Nafziger</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12/7</td>
<td>4:00pm</td>
<td>A Christmas Service of Lessons and Carols</td>
<td>Thompson Memorial Chapel</td>
</tr>
<tr>
<td>12/7</td>
<td>8:00pm</td>
<td>Williams Student Symphony</td>
<td>Chapin Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>12/8</td>
<td>4:00pm</td>
<td>A Christmas Service of Lessons and Carols</td>
<td>Thompson Memorial Chapel</td>
</tr>
<tr>
<td>12/9</td>
<td>4:00pm</td>
<td>Senior Piano Recital</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>with Kirk Swanson ‘14</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12/9</td>
<td>6:00pm</td>
<td>Cello Studio Recital</td>
<td>Chapin Hall</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>with students of Nathaniel Parke</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12/9</td>
<td>8:00pm</td>
<td>Voice Studio Recital</td>
<td>Chapin Hall</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>with students of Kerry Ryer-Parke</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12/10</td>
<td>12:15pm</td>
<td>MIDWEEKMUSIC Tuesday</td>
<td>Chapin Hall, stage</td>
</tr>
<tr>
<td>12/10</td>
<td>4:00pm</td>
<td>Clarinet Choir</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>with students of Susan Martula</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12/10</td>
<td>7:00pm</td>
<td>Jazz Guitar Studio Recital</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>with students of Robert Phelps</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

All events are free and open to the public. (Possible exception: ’62 Center events)

Calendar: music.williams.edu/calendar


Facebook fan page: http://www.facebook.com/home.php#!/pages/Williams-College-Department-of-Music/25432101818